



1

Le Rhin | 184 km
Der Rhein
The Rhine

Le Rhin forme sur 184 km un trait d'union entre la France et l'Allemagne. De Bâle à Lauterbourg, le plaisancier aura l'occasion de franchir dix écluses animées d'un trafic commercial intense.

Première artère commerciale d'Europe, le Rhin est aussi un vecteur majeur de tourisme, de sport et de loisirs nautiques entre Vosges et Forêt-Noire. Bateaux à cabines, à passagers, de plaisance, mais aussi jet-ski, ski nautique, voile, pêche, promenade ou ballade à vélo sont au menu des amoureux de ce symbole européen au statut international.

Auf 184 Km Länge verbindet der Rhein Deutschland mit Frankreich. Von Basel bis Lauterburg passiert der Bootsführer 10 Schleusen mit intensivem Handelsverkehr. Doch der Rhein ist nicht nur einer der wichtigsten Handelswege Europas, sondern zwischen Schwarzwald und Vogesen auch ein beliebtes Ausflugsziel für Touristen. Neben Wassersportarten wie Jetski, Wasserski und Segeln bieten sich Naturliebhabern Angeln, Spaziergänge oder Fahrradtouren an. Kabinenboote, Passagierschiffe und Motorboote runden das Freizeitangebot ab.

For 184 km, the Rhine forms a link between France and Germany. From Basle to Lauterbourg, pleasure boats go through ten locks busy with commercial traffic.

Ranking as the top commercial route in Europe, the Rhine is also a major site for tourism, water sports and leisure activities between the Vosges and the Black Forest. Leisure boats, passenger boats and cruisers, jet skiing, water skiing, sailing, angling, rambling and bike rides are all on the agenda for those who fall in love with this internationally renowned symbol of Europe.

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend

VOIES FLUVIALES ET CANAUX

Flüsse und wasserwege / Rivers and waterways

	Voies fluviales et canaux Wasserwegen und Kanäle Waterways and canals		Ports Häfen / Ports		Téléphone public Öffentliches Telefon / Public phone
	Écluses Schleusen / Locks		Haltes Haltestellen / Stops		Poubelles Mülleimer / Dustbins
	Canal déclassé Nicht schifffahrbar / No boating		Capacité d'accueil Liegeplatz / Mooring spaces		Commerces à proximité Geschäfte in der Nähe / Shops nearby
	Temps de navigation Schiffahrtsdauer Duration of the navigation		Carburant sur Benzin vor Ort / Fuel pump		Sieervices réparations Reparaturdienste / Repair service
	Point kilométrique sur le Rhin Rheinkm / Km mark on the Rhine		Sanitaires Sanitäranlagen / Toilet		Mise à l'eau Sliprampe / Launching ramp
	Bac gratuit freie Fähre / free ferry		Électricité à quai Strom am Kai / Electric supply		Médecin Arzt / Doctor
	Port de plaisance Häfen / Ports		Eau à Wasser am Kai / Water point		Pharmacie Apotheke / Pharmacy
	Halte nautique Haltestellen / Stops				
	Location de coches d'eau (bateaux habitables) Houseboatvermietung House boat rental				

VOIES CYCLABLES

Radwege / Cycle routes

	Voies Cyclables Voies cyclables / Voies cyclables
	Distances Entfernungen / Distances
	Autres itinéraires cyclables Andere Radwege Other cycle routes
	Voies cyclables européennes EuroVelo Europäische Radwege EuroVelo European cycle routes EuroVelo
	Réparation de cycles Fahrradwerkstatt / Bicycle repair
	Location de cycles Fahrradvermietung / Bicycle rental
	Réparation et location de cycles Fahrradwerkstatt und Fahrradvermietung Bicycle repair and rental

ACCÈS / HÉBERGEMENT / VISITES

Anreise / Beherbergungen / Besichtigungen
Access / accommodations / visits

	Aéroport Flughafen / Airport		Curiosités vues principales Séhenswerte / Main visits
	Gare Bahnhof / Station		Office de tourisme ou syndicat d'initiative Verkehrsamt / Tourist office
	Gare TGV TGV Bahnhof / TGV station		Via Energia www.via-energia.fr
	Hôtel-restaurant avec garage à vélos Hotel Restaurant mit Fahrradgarage Hotel restaurant with bicycle shed		Écluse et centrale électrique sur le Rhin Schleusen und Rheinkraftwerk Locks and power station on the Rhine
	Chambres d'hôtes Gästezimmer Zimmer frei Bed & breakfast		Passe à poissons Fischtrappe / fishway
	Hébergement collectif JH, Gruppenunterkunft YH, gite for groups		
	Camping Campsites		
	Aire de service pour camping car Entsorgungsstation für Camping Cars Service point for Campers or mobiles		
	Restaurants Restaurant / Restaurants		



LAUTERBOURG

MUNCHHAUSEN >> 10,5 km

à partir du Port de plaisance de Beinheim



Restaurant A la Rose - 35, rue du Rhin - tél. +33 (0)3 88 86 51 86



Maison de la Nature du Delta de la Sauer / Haus der Natur des Sauerdeltas / Nature House of the Sauer Delta
tél. +33 (0)3 88 86 51 67 - www.nature-munchhausen.com

Située à 100 mètres du Rhin, sur le delta de la Sauer, la Maison de la Nature marque l'entrée de la plus grande réserve naturelle de plaine d'Alsace, la réserve de Seltz Munchhausen. Découverte de la flore et de la faune en fonction des saisons, randonnées naturalistes... Les animations proposées concernent tout le nord du Bas-Rhin, de Strasbourg à Wissembourg, ainsi que la rive allemande du Rhin..

Nur 100 Meter vom Rhein entfernt steht das Naturhaus im Sauerdelta. Hier finden Sie Eingang in das größte Naturschutzgebiet des elsässischen Rheintals : Seltz Munchhausen. Entdeckung der Flora und Fauna im Lauf der Jahreszeiten, Wanderungen durch die Natur und Veranstaltungen im Norden des Départements Bas-Rhin, zwischen Strasbourg und Wissembourg, sowie am deutschen Ufer des Rheins.

Located just 100 metres from the Rhine on the Sauer Delta, the Nature House marks the gateway to the largest nature reserve in the plain of Alsace – the Seltz Munchhausen reserve. Nature rambles and discovery of the flora and fauna according to the season. The activities offered concern the north of Alsace, from Strasbourg to Wissembourg, and the German bank of the Rhine.

SELTZ >> 8,5 km

à partir du Port de plaisance de Beinheim



Location et réparation de vélos / Fahrradvermietung und Werkstatt / Bicycle hire and repair
WURTZ Cycles Sarl - tél. +33 (0)3 88 86 88 57

Office de Tourisme - 2a, avenue du Général Schneider - tél. +33 (0)3 88 05 59 79 - www.tourisme-seltz.fr



Hôtel-Restaurant A l'Arbre Vert** - 43, rue principale - tél. +33 (0)3 88 86 51 15

Restaurant L'Escale de Saletio - route du Rhin - tél. +33 (0)3 88 86 14 65

Restaurant Pizzeria Au Feu Rouge - 7, route de Strasbourg - tél. +33 (0)3 88 86 82 86

Restaurant Auberge de la Forêt - 42, route de Strasbourg - tél. +33 (0)3 88 86 50 45



Centre historique et culturel de la ville de Seltz / Historisches Kulturzentrum Seltz / Historical and cultural centre of the town of Seltz
2, avenue du Général Schneider - tél. +33 (0)3 88 05 59 79 - www.ot-seltz.fr

Le musée fait partie du Parc Rhénan Pamina. C'est notamment le seul à présenter un aspect fortement historique retracant les époques celtique, romaine et médiévale. Il est situé dans le sous-sol d'une ancienne maison bourgeoise qui abrite en son sein une bibliothèque et médiathèque.

Das zum Pamina Rheinpark gehörende Museum zeigt den historischen Aspekt der Zeit der Kelten, Römer und des Mittelalters.
Es befindet sich im Untergeschoß eines ehemaligen Bürgerhauses, das auch eine Bibliothek und Mediathek beherbergt.

The museum is part of the Pamina Rhine Park. It is particularly notable for its strong historical bent, recounting the Celtic, Roman and Mediaeval eras.
It is located in the basement of a former bourgeois house which houses a library and media centre..

BÂLE (CH)



LAUTERBOURG

BEINHEIM centre >> 3 km à partir du Port de plaisance de Beinheim



BEINHEIM PK 338

Port fluvial Cercle nautique de l'Alsace du nord - tél. +33 (0)3 88 72 79 81



Port fluvial Motor Club d'Iffezheim - tél. +33 (0)3 88 86 20 92



Port fluvial Motor Yacht Club de Baden-Baden - tél. +33 (0)3 88 86 35 09



ROPPENHEIM >> 5,3 km

à partir du Port de plaisance de Beinheim



Restaurant Auberge à l'Agneau - 11, rue principale - tél. +33 (0)3 88 86 40 08

**ECLUSE/
Schleuse/lock**
IFFEZHEIM (D)



ROESCHWOOG >> 13,7 km

à partir du Port de plaisance de Beinheim



Restaurant Au Cerf - 2, rue de Fort Louis - tél. +33 (0)3 88 86 26 22

Restaurant A la Couronne - 5, route de Fort Louis - tél. +33 (0)3 88 86 41 21

www.lacouronne-roeschwoog.com

Restaurant Auberge à l'Agneau - 1, rue de Fort Louis - tél. +33 (0)3 88 86 41 12

BÂLE (CH)

SESENHEIM >> 13,7 km 
à partir du Port de plaisance de Offendorf



Réparation de vélos / Fahrradreparatur / Bicycle repair
HUHARDEAUX Cycles Sàrl - tél. +33 (0)3 88 86 98 01



Hôtel-Restaurant La Croix d'Or** - 1, rue Goethe - tél. +33 (0)3 88 86 97 32

Auberge Au Boeuf - 1, rue de l'église - tél. +33 (0)3 88 86 97 14 - www.auberge-au-boeuf.com



Mémorial Goethe / Goethe Gedenkstätte / Goethe Memorial
Goethe, étudiant en droit à Strasbourg (1770-1771) est tombé amoureux de la fille du pasteur de Sessenheim, Frédérique Brion. Objets et reproductions de documents évoquant le séjour de Goethe en Alsace et ses rapports avec la culture française.
Als Goethe Jura in Straßburg studierte (1770-1771), hat er sich in die Tochter des Pastors von Sessenheim, Frédérique Brion, verliebt. Andenken und Dokumente, die an Goethes Aufenthalt im Elsass und seine Beziehungen mit der französischen Kultur erinnern.
Goethe who was a law student in Strasbourg (1770-1771) fell in love with Frédérique Brion, the minister's daughter of Sessenheim. Documents and reminiscences relating to Goethe's stay in Alsace and his relations to French culture.

Eglise Protestante / Protestantische Kirche / Protestant Church - tél. +33 (0)3 88 86 97 25

Presbytère, Pasteur / Pfarrhaus, Pastor / Presbytery, Pastor

Banc pastoral, autel et chaire en place à l'époque de l'idylle amoureuse entre Goethe et Frédérique Brion.
À l'extérieur de l'église se trouvent les pierres tombales des parents de Frédérique Brion,

ainsi que la grange derrière le presbytère..

Pfarrstuhl, Kanzel und Altar aus der Zeit der Idylle zwischen Goethe und Frédérique Brion. Um die Kirche befinden sich die Grabsteine des Pfarrers Brion und seiner Gattin, sowie die Scheune hinter dem Pfarrhaus.

Pew, pulpit and altar dating back to the time of the idyll between Goethe and Frédérique Brion. Around the church are to be found the tombstones of minister Brion and his wife, as well as the barn situated behind the rectory.

Auberge «Au Boeuf» / Gasthaus «Zum Ochsen» / «The Bull» inn
1, rue de l'église - tél. +33 (0)3 88 86 97 14 - www.auberge-au-boeuf.com

Intéressante exposition permanente comprenant de nombreux documents de valeur sur Goethe, Frédérique Brion et Sessenheim..

Interessante Dauerausstellung mit wertvollen Dokumenten über Goethe, Frédérique Brion und Sessenheim.
Interesting exhibition of documents about Goethe, Frédérique Brion and Sessenheim.

DAHLUNDEN >> 14,4 km 
à partir du Port de plaisance de Offendorf



Restaurant Au Tigre - 138, rue du Tilleul - tél. +33 (0)3 88 86 97 15

ECLUSE/ Schleuse/lock
IFFEZHEIM (D)



DRUSENHEIM >> 10 km 
à partir du Port de plaisance de Offendorf



Réparation de vélos / Fahrradreparatur / Bicycle repair
Cycles KLINGLER - tél. +33 (0)3 88 53 30 78



Hôtel-Restaurant Auberge du Gourmet** - 4, route de Herlisheim - tél. +33 (0)3 88 53 30 60
Hôtel-Restaurant A la Couronne d'Or - 30, rue du Général de Gaulle - tél. 33 (0)3 88 53 30 36



Mini-Golf (Auberge au Gourmet) - tél. +33 (0)3 88 53 30 60

Marché du terroir : vendredi après-midi /
Markt mit regionalen Produkten : Freitag Nachmittag /
Regional produce market : Friday afternoon

BÂLE (CH)



OFFENDORF centre >> 2,5 km

à partir du Port de plaisance de Offendorf

Péniche-Musée «Cabro» / Museumschute «Cabro» / Cabro Museum Barge
tél. +33 (0)3 88 96 74 92 - www.offendorf.fr

Sur une péniche de type Freycinet, sauvée du déchirage, restaurée et rebaptisée «CABRO», une exposition retrace l'évolution de la batellerie en Alsace et plus particulièrement à Offendorf, le plus grand village de mariniers de l'est de la France au XX^e. Les principaux thèmes développés sont la vie sur l'eau, la profession de batelier et marinier en Alsace, le quotidien à bord (croyances, traditions, organisation de l'habitat...), la vie à terre. Les écluses de Gamsheim sont les plus grandes écluses construites sur le réseau navigable intérieur de France.

Nach Rettung vor der Verschrottung und liebevoller Renovierung wurde die Freycinet-Schute CABRO getauft. Eine Ausstellung zeigt die Geschichte der Binnenschiffer im Elsaß und besonders in Offendorf, dem größten Binnenschifferort Ostfrankreichs. Die Thematik beinhaltet das Leben auf dem Wasser, den Beruf des Binnenschiffers im Elsaß, das Alltagsleben an Bord (Aberglauben, Traditionen, Bewohnung...), und den Landgang. Die größte Schleusenanlage Frankreichs kann in Gamsheim besichtigt werden.

The Freycinet type barge saved from destruction and now restored and renamed the «CABRO», houses an exhibition which recounts the development of inland water transport in Alsace and more specifically in Offendorf, the largest bargeman's village in the east of France in the 20th century. The main themes focus on life on the waterways, the bargeman's trade in Alsace, everyday life on board (beliefs, traditions, organising the living space etc.) and life on land. In Gamsheim, you can visit the largest lock built on an inland transport waterway in France.

OFFENDORF

Port fluvial Nautic Port - tél. +33 (0)3 88 96 40 87
200

Port fluvial Base nautique - tél. +33 (0)3 88 96 74 58
52

Port fluvial Base nautique Le Dauphin - tél. +49 72 27 23 85
65

Port fluvial Port O'Rhin - tél. +33 (0)6 07 62 76 63
200

GAMBSHEIM >> 7,5 km

à partir du Port de plaisance de Offendorf

Réparation de vélos / Fahrradreparatur / Bicycle repair
FELDIS Bruno - tél. +33 (0)3 88 96 41 10



ECLUSE/Schleuse/lock

GAMBSHEIM PK 309



Barrage, écluses et passe à poissons / Stauwerk, Schleusen und Fischtreppen / Dam, locks and fish pass
tél. +33 (0)3 88 96 44 08 - www.mairie-gambsheim.fr

Panneaux d'information décrivant le fonctionnement de l'usine hydroélectrique, des écluses et du barrage. Dans les espaces visiteurs de la passe à poissons une salle subaquatique de visualisation permet d'observer la remontée des poissons au travers de 3 baies vitrées ouvertes sur des bassins de la passe. Sur place, une exposition permanente permet de s'informer sur : la biodiversité et les migrations piscicoles du Rhin, les conséquences de l'aménagement du Rhin, l'utilité et le fonctionnement des passes à poissons sur le Rhin.

Informationstafel mit Beschreibung des Betriebs des Wasserkraftwerks, der Schleusen und Stauwehr am Rhein. Im Besucherzentrum des Fischpasses ermöglicht ein unter dem Wasserniveau liegender Saal das Beobachten der Fische beim Aufsteigen mittels 3 Beobachtungsfenstern in die Becken des Passes. In einer Ausstellung wird über: die Artenvielfalt und die Fischwanderung im Rhein, die Konsequenzen der Rheinbegradigung, die Notwendigkeit und Funktionsweise der Fischtreppen am Rhein berichtet.

Information panels describing operations at the hydroelectric plant, locks and dam on the Rhine. In the Fish Pass Visitor Centre, an underwater room enables you to observe the fish swimming up and down the river through 3 bay windows that open onto the fish tanks.

A permanent on-site exhibition provides visitors with information at different levels on discovering biodiversity and fish migration in the Rhine, the impact of Rhine development projects and the utility and functioning of fish passes on the Rhine.

LAUTERBOURG

BÂLE (CH)



STRASBOURG



Location de vélos / Fahrradvermietung / Bicycle hire

VELOCATION - 4, rue du Maire Kuss - tél. +33 (0)3 88 23 56 75 - www.velocation.net

VELOCATION - 10, rue des Bouchers - tél. +33 (0)3 88 24 05 61 - www.velocation.net

Esprit CYCLES - 18, rue Jacques Peirotes - tél. +33 (0)3 88 36 18 41 - www.espritycycles.com

ECOLO'CATION (vélos électriques) - 25, rue de la 1^{ère} Armée - tél. +33 (0)3 88 23 17 05

Office de Tourisme - 17, place de la cathédrale - tél. +33 (0)3 88 52 28 28 - www.otstrasbourg.fr

Avec sa prodigieuse cathédrale ciselée comme un ouvrage de dentelle, Strasbourg est l'une des plus belles villes d'Europe. En raison de la richesse et la densité de son patrimoine, l'ensemble du centre ville a été classé patrimoine mondial de l'Unesco. Straßburg ist eine der schönsten Städte in Europa - nicht zuletzt wegen des gewaltigen Münsters mit seinen Verzierungen, die an feinste Spitze erinnern. Dank des vielfältigen und reichhaltigen Kulturerbes wurde der gesamte Stadt kern von der Unesco zum Weltkulturerbe ernannt.

With its monumental cathedral featuring carvings as delicate as any piece of lacework, Strasbourg is one of Europe's most attractive cities. Thanks to the richness and sheer density of its heritage sites, the entire town centre has been listed as UNESCO World Heritage.



Eglises / Kirchen / Churches : Cathédrale Notre-Dame - St Pierre le Jeune - St Thomas
Terrasse panoramique du Barrage Vauban / Aussichtsterrasse des Vaubandams / Panoramic terrace of the Vauban dam

Musées de Strasbourg / Museen / Museums : +33 (0)3 88 52 50 04 www.musees-strasbourg.org

Centre de l'Illustration Tomi Ungerer -

Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum

Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History

Musée de l'Oeuvre Notre Dame / Œuvre Notre-Dame Museum / Œuvre Notre-Dame museum

Musée des Arts Décoratifs / Museum für Kunstgewerbe / Decorative Arts Museum

Musée des Beaux-Arts / Kunstmuseum / Fine Arts Museum

Musée Archéologique / Archäologisches Museum / Archeological Museum

Musée d'Art Moderne et Contemporain / Museum der Modernen Kunst / Museum of modern and contemporary art

Musée Zoologique / Zoologisches Museum / Zoological Museum +33 (0)3 88 35 85 35

Musée de Sismologie et Magnétisme / Museum für Seismologie und Erdanziehung / Museum of Seismology and Geomagnetism

Planétarium / Planetarium / Planetarium +33 (0)3 88 21 20 40 <http://planetarium.u-strasbg.fr>

Le Vaisseau / Wissenschafts- und Technikzentrum / Science and technology discovery centre

+33 (0)3 88 44 44 00 www.levaisseau.com

Jardin Botanique / Der botanische Garten / The botanical garden +33 (0)3 88 35 83 67

Visites en bâteaux / Schiffsrundfahrten / Visits of Strasbourg by boat +33 (0)3 88 84 13 13

Visites en mini-train / Die Altstadt mit dem Mini-Zug / The old town by minitrain +33 (0)3 88 77 70 03

Institutions européennes / Europäische Institutionen / European institutions

Parlement Européen / Europäisches Parlament / European Parliament www.europarl.europa.eu

Conseil de l'Europe / Europarat / Council of Europe +33 (0)3 88 41 20 29 www.coet.int

Palais des Droits de l'Homme / Menschenrechtsgebäude / Human Rights Building +33 (0)3 90 21 52 17 www.echr.coe.int

Marchés hebdomadaires / Wochenmärkte / Weekly Markets :

boulevard de la Marne : Mar., Samedi matin / Di., Sa. Vormittag/Tue. and Sat. morning

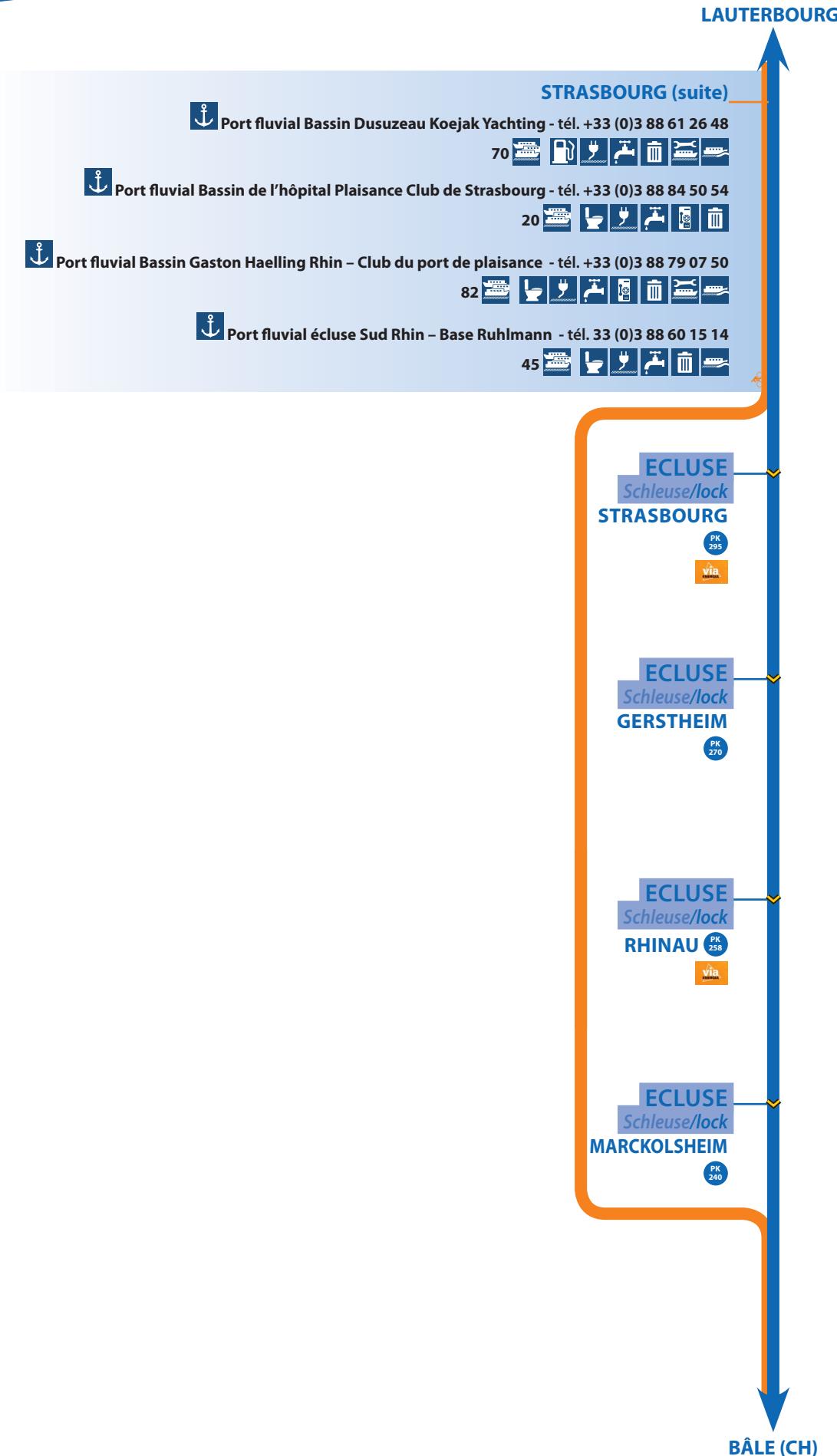
place Broglie : Mer., Ven. toute la journée / Mi., Fr. den ganzen Tag / Wed. and Fri.

place du marché aux poissons : marché paysan sam. matin / Bauernmarkt Sa. Vormittag / Country market Sat. morning

place du marché neuf : marché de la montagne sam. toute la journée / Bergprodukte Markt Sa. den ganzen Tag / Mountain products' market Sat. all day



BÂLE (CH)



LAUTERBOURG

KUNHEIM >> 5 km

à partir du Port de plaisance de Biesheim

Halte fluviale



Appartement Clévacances 3 clés - Mme Marie-Liliane RITZENTHALER
tél. +33 (0)3 89 47 70 51 - www.clevacances.com

Parcours de santé / Vitaparcours / Fitness trail

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam (Eurovélo 15) sur 1.320 km.
Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com

HORBOURG-WIHR >> 11 km

et 11 km par piste cyclable
en site propre le long du canal de Colmar
à partir du Port de plaisance de Biesheim



Hôtel**-Restaurant Europe** - 15, route de Neuf-Brisach - tél. +33 (0)3 89 20 54 00 - www.hotel-europe-colmar.com
Hôtel* du Cerf** - 9, Grand Rue - tél. +33 (0)3 89 41 20 35 - www.hotelrestaurant-cerf.com

Hôtel-Restaurant Ibis Colmar-Horbourg-Wihr** - 13, route de Neuf-Brisach - tél. +33 (0)3 89 23 46 46 - www.ibishotel.com



Appartement Clévacances 3 clés - M. Michel MORAIS - tél. +33 (0)6 23 92 04 91 - www.clevacances.com

Appartement Clévacances 2 clés - Mme Raymonde KOZDRAS - tél. +33 (0)3 89 23 83 65 - www.clevacances.com



Camping* de l'III** - 1, rue du Camping - tél. + 33 (0)3 89 41 15 94



Eglises / Kirchen / Churches

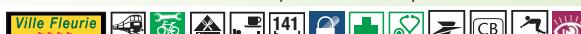
Saint-Michel: Tour du XIVème siècle, peintures murales classées du début du XVIème siècle, vitraux modernes
Turm aus dem 14. Jh., Wandmalereien aus dem 16. Jh., moderne Glasmalereien / Tower (14th c.), 16th c. murals, modern stained glass windows

Itinéraire cyclotouristique en site propre le long du Canal de Colmar jusqu'à Artzenheim, qui permet de rejoindre la Véloroute Rhin, l'Eurovélo 15. La Route Verte relie la Forêt Noire, l'Alsace et la Lorraine, en passant par Horbourg-Wihr, par un itinéraire cyclable de 250 km : www.gruene-strasse.de
Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com



COLMAR >> 11 km

et 13 km par piste cyclable
en site propre le long du canal de Colmar
à partir du Port de plaisance de Biesheim



Office de Tourisme +33 (0)3 89 20 68 92 - www.ot-colmar.fr

Ne tentez pas davantage de résister aux charmes de Colmar, à ses colombages, ses canaux, ses fleurs... vous vous priveriez d'un immense plaisir. Condensé d'une Alsace idyllique, elle est la gardienne d'un art de vivre, à découvrir sans tarder. Capitale des vins d'Alsace, elle offre

l'intimité d'une ville moyenne alliée à une richesse patrimoniale remarquable. Le lieu incontournable est bien évidemment la « Petite Venise », mais vous aurez plaisir à déambuler à pied, dans le vaste centre historique de la ville. Les assoiffés de culture pourront compléter la visite du Musée Unterlinden par celle du Musée Bartholdi, créateur de la statue de la Liberté et né à Colmar.

Versuchen Sie nicht, dem Charme von Colmar mit seinen Fachwerhäusern, seinen Kanälen, seinen Blumen, zu widerstehen. Sie würden sich um ein großes Vergnügen bringen. Hier erleben Sie das idyllische Elsass pur. Colmar hüttet eine Lebensart, die es unbedingt zu erleben gilt. Die Elsässer Wein Hauptstadt bietet den Charme einer mittelgroßen Stadt mit üppigem und bemerkenswertem Reichtum an Kultur und Geschichte. Einen Spaziergang durch Klein-Venedig sollte man sich nicht entgehen lassen. Kulturinteressierte können nach ihrem Besuch des Unterlinden-Museums noch das Museum über Bartholdi, den in Colmar geborenen Erbauer der Freiheitsstatue, besuchen...

It is impossible to resist the charms of Colmar, with its half-timbered houses, canals, flowers... and those who do are missing out on a delightful town. Encapsulating the idyll of Alsace, it protects a way of life that is just waiting to be discovered. The capital of Alsatian wines, it combines the intimacy of a medium-sized town with a remarkably rich heritage. The must-see attraction is of course "Little Venice". If your thirst for culture is not quenched by a visit to Unterlinden Museum, then the Bartholdi Museum which tells the story of the creator of the Statue of Liberty born in Colmar, will be a perfect end to the day.

BÂLE (CH)



COLMAR (suite)



Hôtel ** - Restaurant Maison des Têtes** - 19, rue des Têtes - tél. +33 (0)3 89 24 43 43 - www.maisondestetes.com

Hôtel* - All Seasons** - 11a, boulevard du Champ de Mars - tél. +33 (0)3 89 23 26 25 - www.all-seasons-hotels.com

Hôtel* - Best Western Grand Hôtel Bristol** - 7, place de la Gare - tél. +33 (0)3 89 23 59 59 - www.grand-hotel-bristol.com

Hôtel* - Le Colombier** - 7, rue Turenne - tél. +33 (0)3 89 23 96 00 - www.hotel-le-colombier.fr

Hôtel* Mercure Colmar Centre Unterlinden** - 15, rue Golbéry - tél. +33 (0)3 89 41 71 71 - www.mercure.com

Hôtel* Restaurant Le Rapp** - 1-5, rue Weinemer - tél. +33 (0)3 89 41 62 10 - www.rapp-hotel.com

Hôtel* Restaurant Beauséjour** - 25, rue du Ladhof - tél. +33 (0)3 89 20 66 66 - www.beausejour.fr

Hôtel Motel Azur** - 50, route de Strasbourg - tél. +33 (0)3 89 41 32 15 - www.motel-azur.com

Hôtel Le Colbert** - 2, rue des Trois Epis - tél. +33 (0)3 89 41 31 05

Hôtel Ibis Colmar Centre** - 10, rue Saint-Eloi - tél. +33 (0)3 89 41 30 14 - www.ibishotel.com

Hôtel Primo** - 5, rue des Ancêtres - tél. +33 (0)3 89 24 22 24 - www.hotel-primo.fr

Hôtel Turenne** - 10, route de Bâle - tél. +33 (0)3 89 21 58 58 - www.turenne.com



Chambres d'hôtes Clévacances 2 Clés - Mme Claudine STEFANUTO - tél. +33 (0)3 89 79 43 42 - www.clevacances.com



Eglises / Kirchen / Churches : Collégiale Saint-Martin – Eglise des Dominicains – Eglise Saint-Matthieu

Musée d'Unterlinden / Unterlinden Museum / Unterlinden Museum - tél. +33 (0)3 89 20 15 50 - www.musee-unterlinden.com

Musée Bartholdi / Bartholdi Museum / Bartholdi Museum - tél. +33 (0)3 89 41 90 60 - www.musee-bartholdi.com

Musée Animé du Jouet et des Petits Trains / Das belebte Museum der Spielzeuge eine kleinen Züge /

Museum of toys and little trains - tél. +33 (0)3 89 41 93 10 - www.museejouet.com

Musée d'Histoire Naturelle et d'Ethnographie / Natur-historisches- une Ethnographie - Museum /

Natural History and Ethnography Museum - tél. +33 (0)3 89 23 84 15 - www.museumcolmar.org

Musée des Usines Municipales de Colmar / Museum der Städtischen Werke von Colmar /

Museum of Municipal Utilities of Colmar - tél. +33 (0)3 89 24 60 07

Espace d'Art Contemporain André MALRAUX - 4, rue Rapp - tél. +33 (0)3 89 24 28 73

Promenades en barques à fond plat sur la Lauch / Kahnfahrten auf der Lauch / Tours on flat-bottomed boats on the Lauch -
tél. +33 (0)3 89 41 01 94 - www.sweetnarcisse.com

Visites commentées en petit train / Besichtigung von Colmar in der Touristen-Kleinbahn / Guided tours of Colmar in a little tourist train

SARL TRAIN'S - tél. +33 (0)3 89 24 19 82 - www.colmar-petit-train.fr

SARL SAAT - tél. +33 (0)3 89 73 74 24 - www.petit-train-colmar.fr

Festival international de Musique de Colmar / Internationales Musikfestival von Colmar / International Music Festival of Colmar :

1ère quinzaine de juillet / Erste Julihälfte / 1st fortnight of July - tél. +33 (0)3 89 20 68 97 - www.festival-colmar.com

Festival de Jazz / Jazz Festival / Jazz Festival : Début septembre / Anfang September / Beginning of September -

tél. +33 (0)3 89 20 68 68 - www.ville-colmar.fr

La Foire aux vins d'Alsace / Elsässische Weinmesse / The Foire aux Vins d'Alsace (Alsace Wine Fair) -

tél. +33 (0)3 90 50 50 50 - www.foire-colmar.fr

Piscine / Schwimmbad / Swimming pool

Patinoire / Eis Bahn / Ice Ring

Parcours de santé / Vitaparcours / Fitness trail

Marchés hebdomadaires / Wochenmärkte / Weekly Markets :

place de la Cathédrale et place des Dominicains : Jeudi et samedi / Do., Sa./ Thu. and Sat.

place de l'Ancienne Douane, rue des Tanneurs, Montagne Verte : Jeudi / Do. / Thu.

place Saint-Joseph : marché du terroir Samedi matin / Markt mit regionalen Produkten : Sa. Vormittag /

Regional produce market : Sat. morning

quartier Ouest, avenue de Paris : marché du terroir Mercredi matin / Markt mit regionalen Produkten : Mi. Vormittag /

Regional produce market : Wed. morning



Port de plaisance de Colmar - 6 rue du Canal - tél. +33 (0)3 89 20 82 20



Itinéraire cyclotouristique en site propre le long du Canal de Colmar jusqu'à Artzenheim,
qui permet de rejoindre la VéloRoute Rhin, l'Eurovélo 15.

La Route Verte relie la Forêt Noire, l'Alsace et la Lorraine, en passant par Colmar,
par un itinéraire cyclable de 250 km : www.gruene-strasse.de

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com

BÂLE (CH)



HOUSSEN >> 11 km et 17 km par piste cyclable
en site propre le long du canal de Colmar
à partir du Port de plaisance de **Biesheim**



Restaurant La Taverne Médiévale - 81, rue de Lattre de Tassigny - tél. + 33 (0)3 89 29 12 84



Chambres d'hôtes Gite de France 2 Epis - M. Gilbert MARSCHALL - tél. + 33 (0)3 89 41 86 84 - www.gites-de-france.com



Domaine MARSCHALL - tél. +33 (0)3 89 41 86 84 - www.vins-marschall.com

Production de vins d'Alsace / Weinerzeugung von Elsass / Wine production from Alsace

**Base nautique de Colmar-Houssen, 10 000 m³ de sable pour vous offrir une superbe plage ! /
Wassersport / Boating**

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com

EGUISHEIM >> 11 km et 20 km par piste cyclable
en site propre le long du canal de Colmar
à partir du Port de plaisance de **Biesheim**



Office de tourisme d'Eguisheim et environs - 22, Grand Rue - tél. +33 (0)3 89 23 40 33 - www.ot-eguisheim.fr



Hôtel **- Restaurant Auberge Alsacienne** - 12, Grand Rue - tél. +33 (0)3 89 41 50 20 - www.auberge-alsacienne.net

Hôtel* Saint-Hubert** - 6, rue des Trois Pierres - tél. +33 (0)3 89 41 40 50 - www.hotel-st-hubert.com

Hôtel* Restaurant Auberge des Trois Châteaux** - 26, Grand Rue - tél. +33 (0)3 89 23 11 22 - www.auberge-3-chateaux.com



Chambres d'hôtes Clévacances 3 Clés - Mme Marie-Thérèse BOMBANGER - tél. +33 (0)3 89 23 71 19 - www.clevacances.com

Chambres d'hôtes Clévacances 2 Clés - M. Rémy MEYER - tél. +33 (0)3 89 23 12 11 - www.clevacances.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis - M. Jean-Pierre BOMBANGER - tél. +33 (0)3 89 23 13 12 - www.gites-de-france.com

Chambres d'hôtes Gite de France 3 Epis - Mme Christiane GASCHY - tél. +33 (0)3 89 23 69 09 - www.gites-de-france.com



Camping les Trois Châteaux - 10 rue du Bassin - tél. + 33 (0)3 89 23 19 39 - www.camping-eguisheim.fr



Domaine Antoine STOFFEL - tél. +33 (0)3 89 41 32 03 - www.antoinestoffel.com

Production de vins d'Alsace / Weinerzeugung von Elsass / Wine production from Alsace

Ensemble unique d'architecture civile et militaire du 15ème siècle. Les anciennes rues des Fossés avec leurs maisons à colombages, balcons, oriels, pignons pointus, les cours dimières. Sur la colline du Schlossberg, se profilent Trois Châteaux :

le Weckmund, le Wahlenbourg, construits au 11ème siècle et le Dagsbourg, construit au 12ème siècle.

Ein einzigartiger Komplex der Zivil- und Militärarchitektur des XV. Jahrhunderts. Sehenswert : die ehemaligen Rues des Fossés, die Grabenstrassen, mit ihren Fachwerkhäusern, Balkonen, verglasten Erken und Spitzgiebeln. Die Dimières-Höfe. Auf dem Schlossberg-Hügel ragen drei Burgen empor: Weckmund, die Wahlenbourg, im XI. Jahrhundert erbaut, und die Dagsbourg aus dem XII. Jahrhundert.

Unique example of 15th century civil and military architecture. Narrow streets around the former ramparts are lined with half-timbered houses, balconies, bow-windows and pointed gables. Monastic tithe courtyards. The «Three Castles» on the Schlossberg hill: the 11th century Weckmund and Wahlenbourg, and the 12th century Dagsbourg.

Château Saint-Léon datant du 8ème siècle, lieu de Naissance du Pape Saint-Léon IX.

Mur d'enceinte du Château classé Monument Historique.

Die Burg Saint-Léon (Sankt-Leo-Burg) aus dem VIII. Jahrhundert. Geburtsstätte des Heiliggesprochenen Papstes Leo IX. Wehrmauer der Burg unter Denkmalschutz.
Eguisheim castle (8th century), birthplace of Pope St Leo IX (1002-1054). Octagonal outer wall of the castle, a classified historic monument.

La Chapelle St-Léon, où sont conservées des reliques du Pape Saint Léon IX.

Die Kapelle St-Léon (heilige Leo), in der Reliquien des Heiliggesprochenen Papstes, Leo des IX. aufbewahrt werden. / St Leo chapel, where relics of Pope St Leo IX are conserved.

Eglise St-Pierre et St-Paul avec son clocher érigé en 1220 et son tympan roman (13ème siècle) classé Monument Historique .

Die Kirche St-Pierre et St-Paul (Peter-und-Paul-Kirche) mit ihrem 1220 errichteten Kirchturm und ihrem unter Denkmalschutz stehenden romanischen Tympanon (XIII. Jahrhundert).

St Peter & St Paul church, with belfry (1220) and Romanesque tympanum (13th century), classified historical monuments..

BÂLE (CH)



EGUISHEIM (suite)

La Route des Cinq Châteaux : entourant le sommet du Stauffen (altitude 900 mètres), le massif forestier des Châteaux domine la Plaine d'Alsace et la Vallée de Munster. Se situant à proximité immédiate de nos villages, cet itinéraire permet la visite de châteaux de grand intérêt, perchés sur les premières hauteurs du

Massif des Vosges : les Trois Châteaux d'Eguisheim, le Hohlandsbourg, le Pflixbourg et le Haguenek.

ux d'Eguisheim, le Hohlandsbourg, le Pflixbourg et le Haguenek / Die «Route des Cinq Châteaux»: das Forstmassiv der Burgen umgibt den Stauffen Gipfel (900m Höhe) und überragt die Elsass Ebene und das Münstertal. Auf den ersten Hügeln der Vogesen befinden sich Burgen von höchstem Interesse, die durch eine angenehme Strasse leicht zu erreichen sind: die drei Burgen von Eguisheim, die Hohlandsbourg, die Pflixbourg und das Schloss Haguenek.

The five castles route: circling the top of the Stauffen ridge (900 metres), the massif which dominates the Alsace plain and the Munster valley, a forest trail enables visitors to discover these very interesting castles, perched on the foothills of the Vosges: the three Castles of Eguisheim, the Hohlandsbourg, the Pflixbourg and the Haguenek..

Le Sentier Viticole des Grands Crus d'Eguisheim /

Der Weinlehrpfad der Eguisheimer „Grands Crus“ / The Eguisheim «Grands Crus» vineyards trail

Visites commentées d'Eguisheim en petit train touristique - Société Alsacienne d'Animation Touristique - tél. +33 (0)3 89 73 74 24 33

/ Besichtigungsfahrten durch Eguisheim im Touristenzügle mit Erläuterungen / Guided visits of Eguisheim by mini-train

Marché du terroir Jeudi matin / Markt mit regionalen Produkten : Do.Vormittag / Regional produce market : Thu. morning

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com



BENNWIEHR- GARE >> 11 km

et 20 km par piste cyclable

en site propre le long du canal de Colmar
à partir du Port de plaisance de **Biesheim**



Parc de Schoppenwihr. Un grand jardin romantique qui utilise admirablement étangs, rivières et champs pour donner une impression d'espace jusqu'au contrefort du Massif des Vosges : tantôt grandiose et sauvage, parfois ordonné et fin, Schoppenwihr donne l'impression que la nature peut être apprivoisée avec douceur et qu'un paradis est possible sur notre terre.

Ein grosser romantischer Garten, der Teiche, Flüsse und Felder wunderbar einbezieht,

um den Eindruck von Weite bis zu den Ausläufern der Vogesen zu kreieren. /

Schoppenwihr is designed as a romantic landscape, famous for its enormous trees, and endowed with lakes, rivers, meadow and vistas to the Vosges mountains.

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com



BIESHEIM



Hôtel*- Restaurant Aux deux clés** - 50, Grand Rue
tél. +33 (0)3 89 30 30 60 - www.deux-clefs.com



Musée Gallo-Romain / Gallo-römisches Museum / Gallo-Roman site museum
Musée de l'Optique / Museum für optische Geräte / Optical instrumentation museum

Parcours de santé / Vitaparcours / Fitness trail

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et
d'Andermatt à Rotterdam (Eurovélo 15) sur 1.320 km.

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com



Port fluvial Port de plaisance de l'Ile du Rhin - tél. +33 (0)3 89 72 67 77



BÂLE (CH)



NEUF BRISACH >> 3 km

à partir du Port de plaisance de Biesheim



Office de Tourisme du Pays de Brisach - tél. +33 (0)3 89 72 56 66 - www.tourisme-paysdebrisach.com

Hôtel**-Restaurant Aux deux Roses - 11 route de Strasbourg - tél. +33 (0)3 89 72 56 03
www.alsace2roses.fr

Restaurant Les Remparts - 9, rue de l'hôtel de ville - tél. +33 (0)3 89 72 76 47

Appartement Clévacances 2 et 3 Clés - M. Guy LABOURÉ - tél. +33 (0)3 89 72 79 62
www.clevacances.com

La Citadelle Vauban, patrimoine mondial de l'UNESCO
Musée Vauban / Vauban Museum / Vauban museum

Roue scénique / Radbühne / Scenic Wheel

La place forte de Neuf-Brisach / Die Festung Neuf-Brisach / The stronghold of Neuf-Brisach :
Neuf Brisach, place forte construite par Vauban sur ordre de Louis XIV en 1699, ne connaît son premier siège qu'en 1870. C'est après la défaite de Froeschwiller que la place forte de Neuf Brisach fut mise en état de défense et la garnison renforcée. Commandée par le lieutenant-colonel de Kerhor, la place forte est investie dès le 6 octobre 1870 ; elle subira de violents tirs d'artillerie du 2 au 10 novembre avant de capituler le 11 novembre. Au moment de la capitulation, après 33 jours d'investissement et 9 jours de bombardement, la ville présentait une image de désolation. Sur 280 maisons que comptait la ville, seulement 15 étaient restées intactes. Du côté allemand les pertes en hommes s'élevèrent à 87 tués et du côté français à 96.

Die im Auftrag von Ludwig XIV. im Jahr 1699 von Vauban erbaute Festung Neuf Brisach wird erst 1870 zum ersten Mal belagert. Nach der Niederlage von Froeschwiller wurde die Festung Neuf Brisach zur Verteidigung instandgesetzt und die Garnison ausgebaut. Unter der Führung von Leutnant Oberst Kerhor wird die Festung am 6. Oktober 1870 umzingelt und ist vom 2. bis 10. November heftigen Artilleriefeuer ausgesetzt, bis sie am 11. November kapituliert. Zum Zeitpunkt der Kapitulation bietet die Stadt nach 33 Tagen Umzingelung und 9 Tagen Beschuss ein Bild des Jammers. Von den ursprünglich 280 Häusern der Stadt sind nur 15 unversehrt. Auf deutscher Seite sind 87 und auf französischer Seite 96 Tote zu beklagen.
Neuf Brisach, a stronghold built by Vauban by order of Louis XIV in 1699, did not experience its first siege until 1870. It was after the defeat in Froeschwiller that the stronghold of Neuf Brisach was put on the defensive and the garrison was reinforced. Commanded by Lieutenant Colonel de Kerhor, the stronghold was occupied on October 6, 1870, and experienced violent artillery fire from November 2 through 10, before capitulating on November 11th. At the time of capitulation, after 33 days of occupation and 9 days of bombing, the city was a desolate sight.
Out of the 280 houses in the city, only 15 remained intact. On the German side, the death toll was 87, and on the French side it was 96.

Marché du terroir Samedi matin / Markt mit regionalen Produkten : Sa. Vormittag /
Regional produce market : Sat. morning

Marché du textile 1er et 3ème lundi du mois / Kleidermarkt 1. und 3.Mon. im Monat /
Clothes market 1st and 3rd Mon. In the month

La Route Verte relie la Forêt Noire, l'Alsace et la Lorraine, en passant par Neuf-Brisach, par un itinéraire cyclable de 250 km : www.gruene-strasse.de

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam (Eurovélo 15) sur 1.320 km. Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com
Itinéraires cyclotouristiques téléchargeables sur www.tourisme-paysdebrisach.com

VOGELGRUN >> 5 km

à partir du Port de plaisance de Biesheim



Hôtel***-Restaurant le Caballin - Ile du Rhin - tél. +33 (0)3 89 72 56 56 - www.lecaballin.fr

Base nautique / Wassersport / Boating
Piscine / Schwimmbad / Swimming-pool
Passe à poissons / Fischtreppen / Fishway

Via Energia, Centrale hydroélectrique de Vogelgrun / Wassekraftwerk Vogelgrun / Vogelgrun hydropower station

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam (Eurovélo 15) sur 1.320 km.

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com

BÂLE (CH)



ECLUSE/Schleuse/lock

FESSENHEIM PK 212 >> 16 km

à partir du Port de plaisance de Biesheim



Hôtel-Restaurant Ruthmann - 34, rue de la Libération - tél. +33 (0)3 89 48 61 56



Musée de la Hardt – Maison Marc et Victor SCHOELCHER /

Hardt Museum, Schoelcher Haus / The « Hardt » Museum and Schoelcher House - tél. +33 (0)3 89 48 60 99

Maison des Energies EDF / Haus der Stromenergie / Electrical energy center - tél. +33 (0)3 89 83 51 23

Centrale nucléaire de Fessenheim / Kernkraftwerk Fessenheim / Fessenheim nuclear power plant

Centrale hydroélectrique de Fessenheim / Wasserkraftwerk Fessenheim / Fessenheim hydropower station

Piscine / Schwimmbad / Swimming-pool

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km
et d'Andermatt à Rotterdam (Eurovélo 15) sur 1.320 km.
Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com



OTTMARSHEIM PK 196 >> 11 km

à partir du Port de plaisance de Kembs



Hôtel- Restaurant Als'Hôtel** - Carrefour de la Vierge - tél. +33 (0)3 89 26 06 07

www.alshotel.com

Restaurant La Couronne - 17, rue du Général de Gaulle - tél. +33 (0)3 89 26 05 12



Eglise abbatiale octogonale de style roman (XIème siècle) sur la Route Romane d'Alsace. Copie de la chapelle palatine de Charlemagne à Aix la Chapelle, fresque du XVème siècle. / Oktogonale Abteikirche im romanischen Stil (11 Jh.) auf der Romanische Strasse. Die Kirche ist eine Kopie der Karlskapelle in Aachen; Wandmalereien (15. Jh.). / Octagonal Romanesque abbey-church (11th c.) on the Romanesque Road. This church is a copy of the Palatine Chapel of Charlemagne in Aix la Chapelle; 15th c. frescoes.

Circuit vélo / Fahrradstrecke / Cycling tour

20 itinéraires transfrontaliers balisés « Deux Rives, Trois Ponts, Mille choses à découvrir »,
parcours de tous niveaux allant de 13 à 62 km - www.2rives3ponts.eu

Itinéraire des « Trois Pays », 198 km autour de la Suisse, la France et l'Allemagne -
www.velomulhouse.fr/piste01.php

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km
et d'Andermatt à Rotterdam (Eurovélo 15) sur 1.320 km.
Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com

LAUTERBOURG

BÂLE (CH)



NIFFER >> 3 km
à partir du Port de plaisance de Kembs



Port fluvial



L'écluse de Le Corbusier de 1960 / Schleuse von Le Corbusier 1960 / Lock built by Le Corbusier in 1960

Aviron en été / Rudern im Sommer / Rowing in summer

Société d'aviron Union Regio Ruderclub - M. Jean-François VALLOIS
tél. +33 (0)3 89 74 50 82

Circuit vélo / Fahrradstrecke / Cycling tour

20 itinéraires transfrontaliers balisés « Deux Rives, Trois Ponts,

Mille choses à découvrir », parcours de tous niveaux allant de 13 à 62 km - www.2rives3ponts.eu

Itinéraire des «Trois Pays», 198 km autour de la Suisse, la France et l'Allemagne -

www.velomulhouse.fr/piste01.php

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam sur 1.320 km -

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur - www.tourisme68.com

KEMBS PK 183



Office de Tourisme du Pays de Saint Louis Huningue à Village-Neuf - tél. + 33 (0)3 89 70 04 49
www.alsace-cotesud.com



Restaurant Le Petit Kembs - 49, rue du Maréchal Foch - tél. +33 (0)3 89 48 17 94

Restaurant La Péniche - rue Paul Bader - tél. +33 (0)3 89 74 50 58

Restaurant Les Ecluses - 8 rue Rosenau - tél. +33 (0)3 89 48 37 77



Chambres d'hôtes Clévacances 3 Clés - Mme Françoise VAROQUI - tél. +33 (0)3 89 74 58 50
www.clevacances.com

Chambres d'hôtes Gites de France 3 Epis - M. Gilbert WIDMER - tél. + 33 (0)3 89 48 33 98
www.gites-de-france-alsace.com



L'ancien pont levant / Alte Hubbrücke / Old lift bridge:

En mai: fête du printemps / Frühlingsmarkt im Mai / Spring market in May

Bateaux promenade / Ausflugsboote / Excursion boats :

Alsace Plaisance - tél. +33 (0)3 89 62 99 85 - www.alsace-plaisance.com



Port de plaisance de Kembs - tél. +33 (0)3 89 74 50 74



Circuit vélo / Fahrradstrecke / Cycling tour

20 itinéraires transfrontaliers balisés « Deux Rives, Trois Ponts, Mille choses à découvrir »,
parcours de tous niveaux allant de 13 à 62 km - www.2rives3ponts.eu

Itinéraire des «Trois Pays», 198 km autour de la Suisse, la France et l'Allemagne -

www.velomulhouse.fr/piste01.php

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam sur 1.320 km -
Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur - www.tourisme68.com

Location de vélos / Fahrradvermietung / Bicycle hire
- **VELOTOP** - 38, rue du Maréchal Foch - tél. +33 (0)3 89 62 98 26

LAUTERBOURG



BÂLE (CH)





VILLAGE-NEUF >> 11 km

à partir du Port de plaisance de Kembs



Office de Tourisme - tél. +33 (0)3 89 70 04 49 - www.alsace-cotesud.com



Hôtel **- Restaurant Au cheval Blanc - 6a, rue de Rosenau - tél. +33 (0)3 89 69 79 15

www.lechevalblanc.fr

Restaurant Au Cerf - 72 rue du Général de Gaulle - tél. +33 (0)3 89 67 12 89

Restaurant La Nouvelle Brasserie - 2, rue de Saint-Louis - tél. +33 (0)3 89 67 11 15 - www.runser.fr

Restaurant La Piste du Rhin - Boulevard d'Alsace - tél. +33 (0)3 89 67 06 66

www.pistedurhin.com

Restaurant Le Potager - 94, rue du Général de Gaulle - tél. +33 (0)3 89 69 88 05 - www.lepotager.fr



Piscine / Schwimmbad / Swimming-pool



Parcours de santé / Vitaparcours / Fitness trail

Base nautique des trois frontières / Wassersport / Boating

Marchés hebdomadaires : Vendredi matin / Wochenmärkte : Fr. Vormittag / Weekly Markets : Fr. morning

Circuit vélo / Fahrradstrecke / Cycling tour

20 itinéraires transfrontaliers balisés « Deux Rives, Trois Ponts,

Mille choses à découvrir », parcours de tous niveaux allant de 13 à 62 km - www.2rives3ponts.eu

Itinéraire des « Trois Pays », 198 km autour de la Suisse, la France et l'Allemagne -

www.velomulhouse.fr/piste01.php

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam sur 1.320 km -

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur - www.tourisme68.com



HUNINGUE >> 13 km

à partir du Port de plaisance de Kembs



Hôtel ***- Restaurant du Tivoli - 15, avenue de Bâle - tél. +33 (0)3 89 69 73 05 - www.tivoli.fr

Restaurant La Brasserie du Rhin - 13, allée des Marronniers - tél. +33 (0)3 89 69 08 05

www.la-brasserie-dur-rhin.com



Camping** « Au petit Port » - 8, allée des Marronniers - tél. +33 (0)3 89 70 01 71 - www.campinghuningue.fr



Musée de Huningue / Historisches une militärisches Museum von Huningue. /

The historical and military museum of Huningue. - tél. +33 (0)3 89 69 17 80 - www.histoire-huningue.eu

Parc des Eaux Vives / Wildwasser Park / Park of living Waters.

tél. +33 (0)3 89 89 70 20 - www.ville-huningue.fr

Randonnées canoës sur le Vieux Rhin / Rheinfahrten / Trips and excursions on the Rhine

tél. +33 (0)3 89 69 05 25

Marchés hebdomadaires : Vendredi matin / Wochenmärkte : Fr. Vormittag / Weekly Markets : Fr. morning

Circuit vélo / Fahrradstrecke / Cycling tour

20 itinéraires transfrontaliers balisés « Deux Rives, Trois Ponts, Mille choses à découvrir »,
parcours de tous niveaux allant de 13 à 62 km - www.2rives3ponts.eu

Itinéraire des « Trois Pays », 198 km autour de la Suisse, la France et l'Allemagne -

www.velomulhouse.fr/piste01.php

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam sur 1.320 km -

Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com

LAUTERBOURG



BÂLE (CH)





SAINT-Louis >> 14 km

à partir du Port de plaisance de Kembs



Hôtel ** Berlioz - rue Henner - tél. +33 (0)3 89 69 74 44 - www.hotelberlioz.com

Hôtel** - Restaurant Ibis Saint-Louis Centre - 17 avenue du Général de Gaulle
tél. +33 (0)3 89 69 06 58 - www.ibishotel.com

Hôtel** - Restaurant Porte de France - 94, avenue de Bâle
tél. +33 (0)3 89 69 80 88 - www.hotelportedefrance.fr

Restaurant La diligence - 8, rue de Mulhouse - tél. +33 (0)3 89 69 38 14 - www.ladiligence.fr

Restaurant Le stelle - 113, rue de Mulhouse - tél. +33 (0)3 89 67 90 70

Restaurant Airport - Autogrill 3 Frontières - Aéroport de Bâle Mulhouse
tél. +33 (0)3 89 90 32 25 - www.au5eme-restaurant.fr

Restaurant Au Tilleul - 16, rue du Maréchal de Lattre de Tassigny - tél. +33 (0)3 89 70 12 62

Restaurant Le Trianon - 46, rue de Mulhouse - tél. +33 (0)3 89 67 03 03

Restaurant Ville de Mulhouse - 105, rue de Mulhouse - tél. +33 (0)3 89 69 17 77



La Petite Camargue Alsacienne – Centre d'initiation à la Nature et à l'Environnement /
Kleine Elsässische Camargue./Little Alsatian Camargue.

tél. +33 (0)3 89 89 78 59 - www.petitecamarguealsacienne.com

Piscine / Schwimmbad / Swimming pool

Marchés hebdomadaires : Mardi, Jeudi et samedi matin /

Wochenmärkte : Di., Do., Sa. Vormittag / Weekly Markets : Tue., Thu. and Sat. morning

Circuit vélo / Fahrradstrecke / Cycling tour

20 itinéraires transfrontaliers balisés « Deux Rives, Trois Ponts, Mille choses à découvrir »,
parcours de tous niveaux allant de 13 à 62 km - www.2rives3ponts.eu

Itinéraire des « Trois Pays », 198 km autour de la Suisse, la France et l'Allemagne -
www.velomulhouse.fr/piste01.php

La Véloroute Rhin d'Huningue à Lauterbourg sur 223 km et d'Andermatt à Rotterdam sur 1.320 km -
Télécharger la carte du Haut-Rhin à vélo sur www.tourisme68.com

LAUTERBOURG



BÂLE (CH)

